



ЯПОНИЯ

ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН
БРОЙ 4 (104), ГОДИНА XXIII
СЕПТЕМВРИ 2019



Тема на броя

Официална визита на японския Външен министър Коно Таро в България

На 12 и 13 август 2019 г. японският министър на външните работи Коно Таро посети България в рамките на обиколката си на общо 5 европейски държави. Това е първата визита на японски външен министър в България от 12 години насам. Програмата на посещението му включваше срещи и разговори с министъра на външните работи и заместник премиер по правосъдната реформа Екатерина Захариева, както и с министър-председателя Бойко Борисов. Като знак на подкрепа за японските предприятия в България външният министър на Япония посети модерното студио за видео игри на SEGA, отворило врати в София през април тази година, и се срещна с изтъкнати български IT инженери.



По време на официалната среща на външните министри на Япония и България

Визитата на Коно Таро в България беше в отговор на официалната покана на външния министър Екатерина Захариева, която посети Япония през март тази година. Съпругата на японския външен министър Коно Каори също беше в България, като освен студиото на SEGA тя посети и „Ню Бояна Филм Студиос“, където са заснети както множество холивудски, така и японски филми.



Снимка: © Ministry of Foreign Affairs of Japan



Прессъобщение пред медиите



Обиколка на гр. София

Взаимните посещения на външните министри на Япония и България бяха уговорени на 73-тата сесия на Общото събрание на ООН в Ню Йорк през септември 2018 г. като част от честванията на трите юбилейни годишнини в двустранните отношения през 2019 г. Двамата външни министри обмениха открито мнения относно теми като политическите и икономическите отношения между Япония и България, както и между Япония и Европейския съюз; проблемите в международната общност, включително въпроса със Северна Корея; съвместните усилия в рамките на инициативата за сътрудничество със Западните Балкани и др.

Среща с премиера Бойко Борисов



Министър Коно подарява на премиера Борисов фланелка на японски футболен клуб



По време на официалната среща

Посещение на студиото на SEGA GAMES



В модерното студио на SEGA GAMES, отворило врати през април т.г.



Министър Коно и съпругата му Коно Каори изпробват видео игри

Награждаване

Археологът проф. Диана Гергова получи японски държавен орден

На 11 юли 2019 г. в резиденцията на японския посланик в гр. София се състоя церемония по награждаването на археолога проф. Диана Гергова – една от избраните да получат орден през първата година на епохата Рейва.



Проф. Гергова с посланик Ватанабе и съпругата му

Като дългогодишен професор в Националния археологически институт с музей при БАН и водещ експерт по тракология, тя има значителен принос за укрепването на двустранните отношения и задълбочаване на приятелството между Япония и България в сферата на археологията, както и допринася за насърчаване на взаимното разбирателство между двете страни чрез изследвания в областта на тракологията.

На церемонията по награждаването присъстваха голям брой гости, а специално от Япония присътигнаха и поздравителни адреси от членове на Токайския университет, включително и от ректора на университета, проф. Кийоши Ямада. В края на церемонията проф. Гергова представи презентация във връзка с нейната предстояща постерна изложба, проследяваща следите на българо – японския обмен в областта на опазването на културното наследство. Изложбата е част от тазгодишните 30-ти юбилейни Дни на японската култура и ще се състои от 15 до 23 октомври в Националния археологически институт с музей при БАН (гр. София).



Презентация на проф. Гергова



По време на церемонията

Наградена с: „Орден на Изгряващото Слънце – Златни лъчи с розетка“

Основни заслуги: Насърчаване на академичния обмен и взаимното разбирателство между Япония и България в областта на археологията

Основна дейност: Професор по археология, бивш старши научен сътрудник в Националния археологически институт с музей при БАН

Проведе се Японо-български бизнес форум в Дюселдорф

На 29 май 2019 г. в германския град Дюселдорф се проведе Японо-български бизнес форум. Събитието беше организирано от Посолството на Япония в България в партньорство с Япон-

ската търговско-промишлена палата в Дюселдорф, JETRO-Дюселдорф и JETRO-Виена, с цел да се представят българският бизнес и инвестиционният климат. Представители на българското правителство на форума бяха г-жа Лилия Иванова, заместник-министър на икономиката, както и представител на Българската агенция за инвестиции. В събитието взеха участие лектори от различни бизнес институции и икономически сектори, включително Българската търговско-промишлена палата, представители на българската автомобилна индустрия, на IT и аутсорсинг сектора, както и на японски компании с успешни бизнес проекти в България. Аудиторията на форума, която включваше над 40 представители на японски предприятия, имаше възможността да се запознае с предимствата на бизнеса в България.



Приветствено слово от Лилия Иванова,
зам.-министър на икономиката



Участниците във форума слушат с интерес



Нова Фейсбук страница за бизнес новини Japan - Bulgaria Business News

Представяме Ви новата ни страница за икономически и бизнес новини относно Япония и България! На нея публикуваме на английски и японски език актуална информация, свързана с икономиката и бизнес обстановката в двете страни.

Приветстваме Ви да посетите, харесате и споделите!

Спорт

Дарение на бейзболно оборудване за Българската федерация по бейзбол



Участниците в събитието с новото бейзболно оборудване



Деца се запознават с играта на бейзбол

На 1 юни (събота) по повод Международния ден на детето на Стадион „Бейзбол“ в гр. София се проведе „Детски спортен празник“, където присъства и Н.Пр. Масато Ватанабе. Събитието беше организирано от Българската федерация по бейзбол и няколко други спортни организации, а по време на откриването се проведе церемония по връчване на дарение на бейзболно оборудване за федерацията.

Дарението на бейзболното оборудване бе под-

сигурено от международната програма за подпомагане на спорта „Sport for Tomorrow“, подкрепяна от японското правителство във връзка с предстоящите Олимпийски и Параолимпийски игри в Токио през 2020 г. На Българската федерация по бейзбол бяха дарени 20 бухалки и 1200 топки, предоставени от „Japan Rubber Baseball Association“, с пожелание повече български деца да се запознаят с бейзбола.

Обучение по японски език

Подкрепа за обучение по японски език в 138 СУ (гр. София) от Mitsubishi Corporation



Обща снимка за спомен с учениците на 138 СУ

На 26 юни в 138 СУ се изнесоха доклад и презентация относно завършването на класните стаи в японски стил с подкрепата на проект от Mitsubishi Corporation. На събитието присъства и посланикът на Япония в България Н.Пр. Масато Ватанабе.

Проектът има за цел да създаде атрактивна образователна среда, в която да се провежда обучение не само по японски език, но и по японска култура, включително икебана и чайна церемония. По проекта бяха



Демонстрация на чайна церемония

обновени и завършени трите класни стаи за японски език и култура, като са наименовани съответно 真 („шин“) 行 („гьо“) и 草 („со“).

На събитието присъстваха представители от офисите на Mitsubishi Corporation в София и Лондон, директорът на 138 СУ г-жа Кръстева поднесе приветствено слово, а учители и ученици изнесоха доклади и презентации за своята дейност.

30-ти ЮБИЛЕЙНИ ДНИ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА В БЪЛГАРИЯ - 2019 г.

През 2019 г. освен тройния юбилей в японо-българските отношения отбелязваме и 30-тата годишнина на Дните на японската култура, които традиционно се провеждат всяка есен от 1990 г. насам. Тази година от септември до декември сме подготвили богата на разнообразие програма, достойна за паметните годишнини.
Очакваме Ви!

1	1-18 СЕПТЕМВРИ	ПЛОВДИВ
	„+ 7 HOURS“ - ИЗЛОЖБА - ПРОСТРАНСТВЕНА МОДНА ИНСТАЛАЦИЯ И МОДЕН ФИЛМ	
2	6 СЕПТЕМВРИ	СОФИЯ
	5-ТИ СОФИЯ ЕКИДЕН МАРАТОН	
3	14-15 СЕПТЕМВРИ	СОФИЯ
	ANIVENTURE COMIC CON – 2019	
4	18 СЕПТЕМВРИ	СОФИЯ
	КОНЦЕРТ НА ФУДЖИКО ХЕМИНГ (ПИАНО) СЪС СОФИЙСКАТА ФИЛХАРМОНИЯ	
5	19-28 СЕПТЕМВРИ	ПЛОВДИВ / СОФИЯ
	СЕДМИЦА НА ЯПОНСКОТО КУКЛЕНО ИЗКУСТВО: ДУХЪТ НА ЯПОНСКАТА КУКЛА БУНРАКУ	
6	25, 27, 28 СЕПТЕМВРИ / 1 ОКТОМВРИ	СТАРА ЗАГОРА / ПЛОВДИВ / СОФИЯ
	ТРАДИЦИОНЕН ЯПОНСКИ ТЕАТЪР НО - ТЕАТРАЛНА ТРУПА „ЯМАМОТО“	
7	2 ОКТОМВРИ	ВЕЛИКО ТЪРНОВО
	КОНЦЕРТ НА МЪЖКИЯ ХОР КЪМ УНИВЕРСИТЕТ „ШИДЗУОКА“ С ХОР „КАНТИЛЕНА“	
8	2-20 ОКТОМВРИ	СОФИЯ
	ИЗЛОЖБА „ВОДА И ЦВЕТЕ“	
9	5 ОКТОМВРИ	ПЛОВДИВ
	ЦВЕТЪТ НА ВИШНАТА – КОНЦЕРТ, ПОСВЕТЕН НА ТРОЙНИЯ ЮБИЛЕЙ В ЯПОНО-БЪЛГАРСКИТЕ ОТНОШЕНИЯ	
10	8 ОКТОМВРИ	СОФИЯ
	ЛЕКЦИЯ НА ПРОФ. АРХ. КЕНГО КУМА ЗА ЯПОНСКАТА АРХИТЕКТУРА	





11	10-25 ОКТОМВРИ	СОФИЯ
	ИЗЛОЖБА НА ГРАФИЧНИ ТВОРБИ НА ХАРУКО ЧО	
12	15-23 ОКТОМВРИ	СОФИЯ
	АРХЕОЛОГИЧЕСКА ИЗЛОЖБА ЗА ПЕРИОДА ЯЙОИ И НАУЧЕН СИПОЗИУМ	
13	18 ОКТОМВРИ	СОФИЯ
	ПРОЖЕКЦИЯ НА ЯПОНСКИ ФИЛМ „СЛАДКА БОБЕНА ПАСТА“	
14	19 ОКТОМВРИ	СОФИЯ
	ДЕН НА ЯПОНСКИТЕ БОЙНИ ИЗКУСТВА И ТРАДИЦИИ	
15	24 ОКТОМВРИ	СОФИЯ
	КОНЦЕРТ НА ХОРА НА СОФИЙСКИТЕ МОМЧЕТА	
16	3 НОЕМВРИ / 7 НОЕМВРИ	СОФИЯ / БУРГАС
	ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НА ТЕАТРАЛНА ТРУПА АШИБУЕ - "ВИОЛОНЧЕЛИСТЪТ ГОШУ"	
17	5-27 НОЕМВРИ	ПЛОВДИВ
	ИЗЛОЖБА НА СЪВРЕМЕННО ЯПОНСКО ИЗКУСТВО - "ПОЛЪХ ОТ ИЗТОК"	
18	8-9 НОЕМВРИ	ВАРНА / БУРГАС
	ПАНОРАМА НА ЯПОНСКОТО КИНО – MANGA CINEMA	
19	21-23 НОЕМВРИ	СОФИЯ
	МЕЖДУНАРОДНА КОНФЕРЕНЦИЯ В СУ „СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“ НА ТЕМА „ЯПОНИЯ И ЕВРОПЕЙСКИЯ ЮГОИЗТОК“	
20	6 ДЕКЕМВРИ	СОФИЯ
	КОНЦЕРТ В ЧЕСТ НА ПРИЯТЕЛСКИТЕ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ЯПОНИЯ И БЪЛГАРИЯ (ДЕТСКИ ХОР НА БНР И ФУЮКИ ЕНОКИДО)	

ДНИТЕ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА ПРЕЗ 2019 Г. СЕ ОРГАНИЗИРАТ ОТ

ПОСОЛСТВО НА ЯПОНИЯ
В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

И

Nihon Tomono Kai
日本友の会

И С ЛЮБЕЗНАТА ФИНАНСОВА ПОДДРЕПА НА:



Пълната програма и актуална информация можете да откриете на интернет страницата на Посолство на Япония (<http://www.bg.emb-japan.go.jp>), както и в нашия профил във Фейсбук (Дни на японската култура)

Образование и обмен**Участие на българска гимназистка в 24-тия ученически конкурс по ораторско майсторство на японски език за чужденци**

Йоана Иванова, ученичка от 18 СУ в София, която спечели Специалната ученическа награда на 25-тия Конкурс по ораторско майсторство на японски език, посети Япония за две седмици през юли и август. Там тя представи България в 24-тия ученически конкурс по ораторско майсторство, провел се в гр. Мацуяма, и взе участие в Панаира на межкултурния обмен. Ето какво сподели тя за посещението си в Япония (публикувано със съкращения).

Дълго време за мен Япония бе една мечта. Тези, които ме познават, ме намират за голям мечтател. Често дори ми е по-приятно да си представям, отколкото да върша нещото. Може би точно за това, когато събждането на моята мечта се показва зад ъгъла, аз се вцепених от притеснение. Изобщо не очаквах подобно развитие на събитията.

След близо 16 часа във въздуха и 8 часа престой, една забравена по пътя електронна книга и доста сън по-малко, пристигнах на летище Нарита. Там бях посрещната от един от доброволците в програмата, който ме заведе да хапна удон. Тогава не го знаех, но удонът щеше да се превърне в спасителната ми храна в заведенията, понеже съм вегетарианка и не консумирам нито риба, нито друго месо.

Първите няколко дни прекарахме в Токио, като сутрините имахме различни занимания в хостела, където бяхме отседнали, а следобедите извън него.

Разбира се, не прекарахме цялото време в Токио. Конкурсът по ораторско майсторство се проведе в префектура Ехимае, гр. Мацуяма. Мога само да кажа, че безнадеждно се влюбих в този град! Преди да замина аз носех някакъв образ за Япония в себе си. Мацуяма се оказа мястото от моята мечта!

Два от дните в Мацуяма прекарахме с приемно семейство. Това може би е любимата ми част от целия ми престой в Япония. Както всички японци, които бях срещнала преди това, семейството ми бяха несравнимо мили. Имаха три дъщери. Подобно на очакванията се сприятелих с тази на моята възраст – Ако. С нея, в интерес на истината, много си приличахме.

Беше ми много мъчно, когато трябваше да се върнем в Токио, но семейството ми заяви, че непременно иска да посети България, така че надявам да изпълни това си желание и да бъдат гости в моя дом!

Самият конкурс беше доста забавен и интересен. Речите на останалите участници бяха страхотни! Всички заедно се смяхме и плакахме, и плакахме от смях. Имаше най-различни теми, които очевидно бяха много важни за всеки от нас. Смятам, че чрез тях успяхме да се опознаем по-добре и да се сближим.

Особено интересни бяха културните представления през последните дни. Това беше нещо незабравимо за мен. Аз носех носията на прабаба си, която може би дори не е знаела, че има такава страна като Япония. Обяснявах за езика ни, за корените на думите, за различните места и уреди, които сме използвали. А също така и слушах за страни, които съм знаела само по име и столица, но бяха твърде близки до хора, които вече приемах като свои приятели. А след това и танцувахме заедно хоро!

Нови книги**„България и Япония. Политика, дипломация, личности и събития“**

от **Вера Вутова-Стефанова** и **Евгений Кандиларов**
издателство „Изток-Запад“

По повод трите важни годишнини в историята на двустранните отношения между Япония и България – 110 години от началото на официалните двустранни контакти, 80 години от установяването на дипломатически отношения между двете страни и 60 години от възстановяването им, бившият дипломат и преводач Вера Вутова-Стефанова и преподавателят в Софийски университет „Св. Кл. Охридски“ доц. д-р Евгений Кандиларов издадоха своята дългоочаквана книга „България и Япония. Политика, дипломация, личности и събития“. На 1 юни



м.г. под мотото на тройния юбилей се проведе академичен симпозиум в Токио, посветен на историята на отношенията между България и Япония, а също така се планира и представяне на книгата в България през октомври.

Книгата предлага цялостен обзор на българо-японските отношения с акцент както върху процеса на развитие на отношенията на различните етапи, така и върху личностите, допринесли за тяхното изграждане. Справочният раздел предлага библиографии на преводите на японска литература в България и на българска литература в Япония; библиографии на публикации за Япония от български автори и за България от японски автори, както и други

справочни материали за българо-японските отношения.

Изданието може да служи като справочник за студенти, преподаватели и изследователи, както и на всички работещи в областта на българо-японските отношения.